

- 一、十世紀俄羅斯作家梭羅霍夫(М.Шолохов)出生於一九〇五年，一九六五年獲得諾貝爾文學獎，聯合國教科文組織定今年為梭羅霍夫年(год Шолохова)，請以俄文寫出他的主要代表作品，並以一部作品為例，說明其創作內容所代表的意義。20%
- 二、請就你所知，寫出二十世紀五、六十年代的俄國鄉村小說作家(деревенщики)和他們的代表作品。20%
- 三、拉基謝夫(А. Радшчев)是俄國第一位貴族革命作家，《從彼得堡到莫斯科之旅》(Путешествие из Петербурга в Москву)是他的主要作品，就就你所知，寫出作家創作意圖，主要內容和重要影響。20%
- 四、試寫出俄國寫實主義(реализм)的特徵，並以俄文寫出其中重要代表作家三位和以俄文寫出其中重要代表作品三部。20%
- 五、簡答題(請寫出俄文原文再以中文簡答)：20%
 1. 《當代英雄》
 2. 《海燕之歌》
 3. 《十二》
 4. 《齊瓦哥醫生》
 5. 《鄉村》

(第 1 頁,共 1 頁)

所(組)別：俄國語文學系碩士班

考試科目：俄文作文與中俄互譯

(6)

A. Переведите следующие предложения на китайский 25% (每題 5 分)

1. В течение последних десятилетий возникла совсем новая форма человеческой деятельности, связанная с применением электронно-вычислительных машин.
2. Я хотел бы купить это, но не могу позволить себе такую роскошь.
3. Законы развития общества существуют объективно и не зависят от воли людей.
4. Человека оценивают не по его словам, а по его делам.
5. Его товарищи, не понимавшие в медицине, затаив дыхание, следили за ходом операции.

B. Переведите следующие предложения на русский 25% (每題 5 分)

1. 我認為他的批評十分恰當。
2. 我們應該採取防治空氣污染的措施。
3. 希望在不久的未來我的夢想將會實現。
4. 由於他的幫忙我及時完成這工作。
5. 這噪音使我神經緊張。

B. Тема сочинения: Мой любимый человек 50%

(第 1 頁.共 1 頁)